

ملائقہ لکھنؤ

۲۱ ادیبی ایل **МОЛЛА НАСРЕДИНЪ** نمبر ۱۲ فک № 21



شماغی ده حاجی آنا سید علی آتاناگ قبر شریفی
« توربان اولوم قبر سغا — بزه ده بر اوشاخ ویرسن آ »

آبونا قیمتہ

قاغذہ و ۱۲ ایلی (۵۲ نسخہ) - ۵ منات
 روسیہ: ۹ ایلی (۳۹ نسخہ) - ۴ منات
 ۶ ایلی (۲۱ نسخہ) - ۳ منات
 ۳ ایلی (۱۳ نسخہ) - ۱ منات ۶۰ فیک
 اجنبی مملکتوں: ۱۲ ایلی ۶ منات، ۶ ایلی ۳ منات
 نسخہ - ادارہ مزدہ ۱۰ فیک، اوزک شہر لہ، ۱۲ فیک

مجموعہ ننگ آدرسی:
 تخلص، ملاحصرالدین ادارہ سی
 Г. Т. ФИЛИПСЪ
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
 „Молла Насреддинъ“
 آجیق تورک دہلہ بازلییان مکتوب و مقالہ
 قبول اولونہاز. آدرسی دہگیشمک حتی ۳ دانہ پسی
 فیک مارتا قدر

۸ جمادی الاولیٰ ۱۳۲۶

ہر ہفتہ نشر اولونور

۲۶ مای ۱۹۰۸

ادارہ دن

مجموعہ ننگ اولجی ایلی ننگ جلدنمت
 کتابندن ادارہ مزدہ بر نچہ عدد حاضرہ،
 قیمتی ادارہ - ۶ منات، پوجنا خرچی
 ایہ ۶ منات یاریم.
 ناوڑ ایہ خواہش ایدنلر قباچہ بر
 منات کوندرمہ لی درلر.
 ایکجی ایلی کتانی پوجنا خرچی ایہ
 ۷ منات در.

چووال

بر چووال کہ کہنہ لی، او طرفدن بو
 طرفدن ہی باشلیجاق بریلہاغہ و دہلینکہ.
 «ہادہ، چووال دہلیوب، چووالدیزی
 ویر نہ دیشیگی نیک»
 ایہ کہ بر طرفدن بابورسان، گورورسن
 او بری طرفدن گنہ چووالک ایچندن داری
 باشلیوب تو کولمکہ.
 «ہادہ چووالدیزی ویر منہ،
 بو دہلیکہ دیکرسن، ایہ کہ چووالی
 قانخزوب بوکیورسن ایشکک ایشنہ، گنہ
 داری باشلیوب سوکیی آخوب یرہ توکولمکہ.
 ادہ یواش سور، یواش سور، بو
 زہرمار چووال گنہ دہلیوب.
 موقوقوش، موقوقوش، قویا، قویا، داری
 توکولدی.
 عثمانی حکومتی ننگ داری چووالی او قدر

چوویوب کہ ہر کون چووالک بر یری
 دہلیبر .
 ایندی نازہ دیشکدن «ساموس» جزیرسی
 ایستور تو کولسون یرہ .
 «ہادہ، او چووالدیزی ویر بو دیشکی نیک»،
 و لاکن بو زحمتلرک حامی سی شہجسز
 گورسہ نور، اوندان اوتری کہ چووال
 چوچ کہنہ لوپ.
 کہنہ چووالدہ داری نی - اسلاماق چتین در.
 ساموس جزیرسی ننگ اہالیسی یوان
 طاہفہ سندن در کہ روسجہ بونلازہ «عریق» دیوورلر.
 ہر چند بو ملت «ہاک ملتارنہ» دیکل،
 اما بونلازہ غیرتی ویشالی بر طاہفہ در.
 بونلازہ یوان درلر.
 بونلازہ ایہ بر طاہفہ در کہ اگر بونلازی
 نازہ و حکم بر چووالک ایچنہ دولہورسان،
 بلکہ اورادہ قالا ییلر.
 اما ترکیانک ایہلیکی چووالندہ بونلازہ قالا
 ییلہ زلر، اوندان اوتری کہ چووال چورولدر.
 عثمانیہ ننگ برجہ ترک (تورک) طاہفہ سی دینہوز
 سولہمز قالا ییلہر، بونک سسی بود کہ
 جریق تورپاہ نہ قدر اوت و قانمقلاخ
 باسان، توکولمز.
 اما داری و بوغدا توکولر.
 خلاصہ کلام، دنادہ ہر بر ملت کہ
 سلطان عبدالحمیدک تحت کیمینتہ باشماشی
 اوزنہ روا گورور، - بو ملت غیرتدن و
 انسانندن بالمرہ کرک ال چکسون.

تلغراف

(خصوصی مخبرزدن)
 شماخی - یوخاری عملہدہ حاجی آقا
 سید علی آقانک قبری زبازت اینمک فصل
 (سزونی) آچیلدی. زیارتچی لر جوخدر،
 اوشاقسز آروانلار قبر طاشنہ مینک ایچون
 ساتیلرچہ نوبہ گوزلیوورلر.
 بر ہفتہ ایچنہ ۹۵ اوشاغی اولمیان
 آروات حاہلہ قالم.

مسلمان خبرلری

سمرقند، «صدرالمحققین» آدیلمہ بر سید
 کہ طہرانہ شیخ فضل اللہ ایہ برابر یوچخانہ
 میداندہ استہداد بایداغینی قانخزانلاردان در،
 بو گونلردہ سمرقندہ وارد اولدی و حاجی
 ملا برات روضہ خانوگ ایلمکہ منزل ایلمہ شدی.
 ہر چند حاجی عزیز قوناغہ جوخ حرمت
 و عزت ایدیردی، و لاکن ابرائی لار و
 قفقازلی لار بی وفالق گوسنہ ردیلر و آقابہ
 هیچ محل قوبادیلار، او چہندن جناب آقا
 ایلی کون قلوب چیخدی گیندی.

قاریاغین: بورادہ بر دکاشی ملا وار. ہر
 بر مالاقانک کہ ایٹکی بلاسی آلیم، گنہدیر
 مایہ بر یوت اون دیویر دعا یازدیریر. ہان
 گون اینک بلاسی آلیر. مثلا بو گونلردہ
 بتروشقا آدی بر مالاقانہ و گنہ بر مالاقان
 آروادہ دعا یازوب و تاثیر باغیشلوب.

نخجوان - شہر ادارہ سٹک حسی محترم
 عضوری دورت بش گون قایاق شہرک
 موقعی، آندان سورا شہر دوستاق
 خانہ سنی زیارت ایلدیلر.
 محترم ملت پرسیتلر دیوستاق خانہدہ قان
 کاسب گوسولرک حائلترینہ باخندان بلد اولوب
 حکومت پروتست اینمک ایچون بر گنجہ
 دوستاقلر ایہ برابر قالدیلر.
 اللہ بو جور آہورلو و غیرتی ملت
 پرسنلرہ اوزون عمرل و برسون و نخجوان
 شہرینہدہ برکت.

قوسار: نچہ وقت بوندان ایرملی بورادہ
 بر شیخ ظہور ایلمہ شدی، اما جوخلاری
 اینلہریدی. آخردہ حامی دان قیاق تازہ شیخہ
 ایبان گنورن حسن قلمہ کندی ننگ روحانی
 ملاسی ابراہیم اقدی اولدی کہ خلقک
 آچینہ اوز قیزی بندہ زورنان ویردی شیخہ
 و باشلادی جہاعتدن ایستدیکہ قدر زکات
 یول، باغ و غیر شیلر یفاغہ.

عشق آباد: بر نچہ کون بوندان قیاق بر
 عورت برک ناخوش اولوب و کیدوب آقایی
 شہروانی ننگ یانہ کہ دعا یازدیرسون، آقا
 عورتک بفسنہ باخوب بو یوروب کہ عورتہ
 مردار نشی دہگوب. آخردہ معلوم اولوب
 کہ ناخوش عورتک لی بر اوروس آروادی ننگ
 ایلمہ دہگوب. بو ناخوشلک علاجینی آقا
 آئی آئی اوروج بو یوروب، عورتک
 التہانہ کورہ بو آئی آئی اوج آہ کسوب
 (مثلا، نچہ کہ برینہ قنیہ کہ درلر سوکرادہ
 رحم ایلیوب آزالدارلار).

آزارلی
 کورورم کہ قونشی مز مشہدی ابراہیم
 بو زچی بی سواد اولماغہ کورہ ہر ہفتہ اوج
 منات ناٹاریوسا قول چککہ بول ویریر،
 و من بونی کورہ کورہ آیدہ ایکی ماٹہ
 قیزیرقالبوب اوغلیسی درسہ قویبریم،
 بونی کورہ کورہ اوغلیسی درسہ قویبریم.

گنہدہ کورورم کہ قونشی کندمزدہ حاجی
 میر مصطفی آقا چہندہ اوتوز مناتہ ہفتہدہ بر
 آرواد آلیر، و عورتی آلااندہدہ ایلمہ سنی
 آہر کہ آئی مین کومان قازانیر (کومان)
 دینہدہ آیفہ کیلیان تومانی دیبریم، بسول
 نومانسی دیبورم)
 بو جور آسان قزانچ بونلی کورہ
 کورہ من عشق آیدہ غربتہ چخیرام کہ
 نەدی نەدی مین زحمت ایلمہ ایلمہ یوز
 نومان قازانام.

گنہدہ بویسانک قباغندہ نعل بند دکالندہ
 اوتوران زمان کورورم کہ بای عبد اللہ حاجی سید
 محمد آقایی گورندہ دوروب قطع ایلمہ ایلمہ
 سلام ویریر، اما حاجی سید آقانک آجینی
 توتوب دیبور کہ «سن باہی سن» منہ سلام
 ویرمہ. «عبد اللہ آقاہ جواب ویریر کہ
 «باغیشلا، من سو ایلمہدیم، چونکہ سنک
 عامہ کی سققال باسکی کوروب لازم احترام
 یلوب سکا سلام ویردیم و اوز وظیفہ
 انسانیتیسی عملہ کنوردیم، ولاکن باغیشلاگر،
 بر سہودر ایلمہدیم»

بونی کورہ کورہ گنہ اوزاقدان آقایی
 گورندہ ایستورم دورام آیفہ کہ گنہ
 سلام ویرم
 و بو ایشلری کورہ کورہ گنہ سلام ویربریم.
 ایندی من کورورم کہ بو ایشلر بر
 اوقات ہلہ یلہ کیدمک، اوندان اوتری
 کہ من آزارلی بام. «قوتوغراف»





« حلية الشياطين » كتاب بدن



« حلية المتقين » كتاب بدن



اوج آروات

آخ.. بو اوشاغلار نه بدذاتدیلار؟
 لاپ دیسن جن کمی بر زاتدیلار
 بز ولدناره سوز باتمیور
 مینده ناغل آج برین آلداتیور
 کیجدی گیجه، مطبه ال چانیور
 صبح اولرایمدی بری ده یاتیور
 نشه مزه یاخشی خلل قاتدیلار
 آخ.. بو اوشاغلار نه بدذاتدیلار!
 هی یازیق آرواد ایشی سامانیور
 گه (فاطمی)نی گه (صادقی) یانیور
 (زیدی) سوگیر (کامله)نی دانیور
 کوربه دگل هر بری سوز آلیور
 اصل حقیقتده بدذاتدیلار
 لاپ دیسن جن کمی بر زاتدیلار
 بر دلی شیطان دیور آج بدباشین
 گل بو حرام زاده لرک آت داشین
 بر برینه قات باجینن قارداشین
 از بدنین، اوز بوغازین، کس باشین
 گور منی آخر کیمه اوخشاندیلار؟
 آخ.. بو اوشاغلار نه بدذاتدیلار
 بر پارا ییدینلر اولوب بد گمان
 دیرلر ایوب آروادا حاجی فلان
 هر گیجه (تزوین) سورور کایوان...
 صبحی ده گرمابه ده ایله مکان
 لیک قاراللق یره داش آتدیلار
 دوغریسی بولر دخی بدذاتدیلار

چوخده منی ییلیون اهل مجاز
 قصدیم اودر مسئله اولسون طراز
 غشه مساوی که دگل دستماز
 غسله بر رکته مین در نماز...
 خاصه چانور فیضه اوج آرواندیلار
 باخته ور اولسونلر عجب چاندیلار...
 بر نیچه شیطانده اوخ آتدیلار...
 گرچه ثواب امر عبادتده در
 افضل فیض احمد (۰) طاعتده در
 لیک او فیضیکه نهایتده در
 بنجه همان غسل جنابتده در
 حیف منی بو کیجه توخنداندیلار
 آخ... بو اوشاغلار نه بدذاتدیلار
 باغرمسی چانداندیلار
 سینه مسی اوخلانیدیلار
 ایل گیجه نی صبحه ناک
 برجه مگر یاتدیلار...?
 «عوب هوبه
 (۰) افضل الأعمال احسنها
 اسلام جمعه
 اوخوجی لاریزه معلوم در که یکی ایل
 بوندان ایاق حاجی میرزا کریم اما جمعه نی
 تبریزدن چهاردوب قومیدیلار قیزلیجا میدان
 کندله. بو یکی ایلمک مدتده یزریق امام فور
 خوستندان یاتانده ده اوزینی تبریز شهرینه
 طرف چوندرم زدی.
 آخ او گونلر اکیسون داخی گلسمون
 نه یمان گونلر ایدی.
 الله عکر، امام جمعه آنلی مین تومن
 آلوب جلال ایله دون گوردیلر شهره.
 فوجاق وطن پرست مجاهدلر بری چاوشونلر
 ایلیوردی. بریسی امامک اوطاقلارینی سوپور
 رودی. بریسی امامک اوشاخلارینی چیش
 توتوردی. بوگون گیتشدیم تماشاچه: اودر
 وطن پرست امامک ایلی اوپوردیلر که امامک
 اللرنده بر بوط توپورجک وار ایدی.

دون امام جمعه شهره وارد اولاندا بائنده
 اون مین یشوازی وکرم ایدی. وار بنا و
 محمد اهرابی اللرنده وزیر فنکک امامک
 باغنده صلوات چکیردیلر.
 سوگرا الجنده آنلی فویدیلار پایانه چکدیلر
 و معلوم اولدی که شهردن فوولاندان ایندییه
 کمی آغانک ۳۱ پوت السی ۲۰ ریوب، یعنی
 اؤلرلر چکیسی ۳۷ پوت ایدی، اما ایندی
 آلتیاق اون آلتی پوت گلسی.
 بولی گورن کیمی هامی باشلادی آغلاماغا:
 بری دییور: آی اعا، بیله جانم، مالم
 و آرواد اوهاغیمک جانی سنه فریان اولسون.
 و چوخلاری ده امامک تومانی آباغندن چکوب
 چیردیلر که تبرک ایله سوپور، و تومانک
 پارچالارینی هر کس آپاروب اوهاخلارینک
 بو یوللارینا باغلیاچالار که ناخوش اولماسولار.
 «تامبرالجی»
 ده لال
 بریسی ننگ گوزی دوشور بر آلا، اما
 فورخور گیدوب صاحبندن اینسون، دییور.
 بلکه ساتماق اینمده، یا بها دیدی.
 بوراده بر ده لال لازم ددی. آت ده لالی ده
 هر شهرده و هر کنده آیلار.
 کر بلای جعفر، گیت حیدر بکک آتی نی.
 آل مکا، بر فرمزی اوللق باسارام اووچکا.
 بریسی ننگ گوزی بر قیزا دوشننده
 همیشه بر ده لال لازم اولور. نهجه که آت
 ده لالی هابینه عورت ده لالی هر قسمده
 انصاه لازم اولور. بونلارک هر بریسی اولماسه
 ایشر بریمه ز.
 «کر بلای جعفر، گیت فلانکک آتی نی.
 آل مکا، سکا اون منات ویردم».
 یا اینکه «آخوند حاجی ملا علی عکر»
 فلان قیزی آل مکا بر کله کوندرم قولوونگا.
 ده لال کر بلای جعفر گیدوب آتی.
 اینتیور، اما حیدر بک جواب ویزیر که
 «سوز ویرشم آتی ساتام عمو اوغولم.
 چها نیکر بکه» - «آ کشی، دمل اولما»
 چها نیکر بک سکا بول ویزیرم نه گل، آتی
 کونوروب آبار، بولگی بو گون صباحه
 سالاره آخردده دیکه که «آلاکک آما آریا
 حاسندان بورجی وار ایندی، والسلام، اما»

بو کشی قد آدمی، آناه یاخشی قیمت ویزیر.
 خلاصه، ده مال آتی آیر.
 و حیوان آریا بدگی یرده ده لال
 بوللاری ساپوب اینتیور آتی چخارلسون.
 حیوان آریایی آغزندان نوگه نوگه کنه
 باشینی سوخور آخورا که بیگه مشول
 اولسون. دخی بوراده کر بلای جعفر آتک
 اوسته پشک کمی سیجربوب آتک قارتندان
 بر قمچی ابیشدیروب آتی سوپور کوجه به.
 آخوند حاجی ملا علی عکرده قیزی
 چاغریز بائنه: «هالا، سنی فلانکس اینتیور،
 سکا یاخشی پالتار آلاجا، یاخشی چه طوی
 ایله بکجه قیز اینتیمیر گیتسون. «بوخ بوخ»
 من بهرام بکه گیده بکم! من اوز گه سینه
 گیتیمه بکم».
 «کر سکی، بی باغ»
 ملا نکاحی اوخویور، قیزی اینتیمه ایله
 اپریرلار فلانکک ایوبه.
 بلکه کر بلای جعفر اولماسیدی، حیدر
 بکدن آتی آماق ممکن اولماچاق ایدی،
 سوز یوخ که آخوند حاجی ملا علی عکرده
 اولماسیدی، قیزی آلتاق اولماچاق ایدی.
 نهجه انصاه هر قسمده آت ده لالی
 لازم اولور، هابینه عورت ده لالی لازم در.
 نه اونسز دناده ایشر اونوشور، نه ده
 بونسز اونوشور.
 هر ایسی لازم در. «ده لی»
 مژده
 شهاخی، شکی، آقندنش حاجی اری بو ایل
 حکدن قایدوب سلامت کلدیلر. بو چابیلر
 یول لرده یوک شهرله، خصوصاً معبره ده گورده
 غرب مدنیتندن چوخلی عزت آولبلر، و
 قایدوب اوز شهرلرینه کانه کجه خیرسیر
 عادتلری آرادان کولورمک چایلیبیلر. بو جهدن
 هر قایدان حاجی ایچون آرتیب اولنان
 جزایرت قبوله مجلسلری وار مجلسلرده ویزیرلن
 خورمکلی و یوک بولک ناخق خرجلری
 قالدیردیلر؛ بولک عوضه، هر مسی تازه
 مکتبلره دورت بش یوز منات احسان ایلدیلر.

نمونه

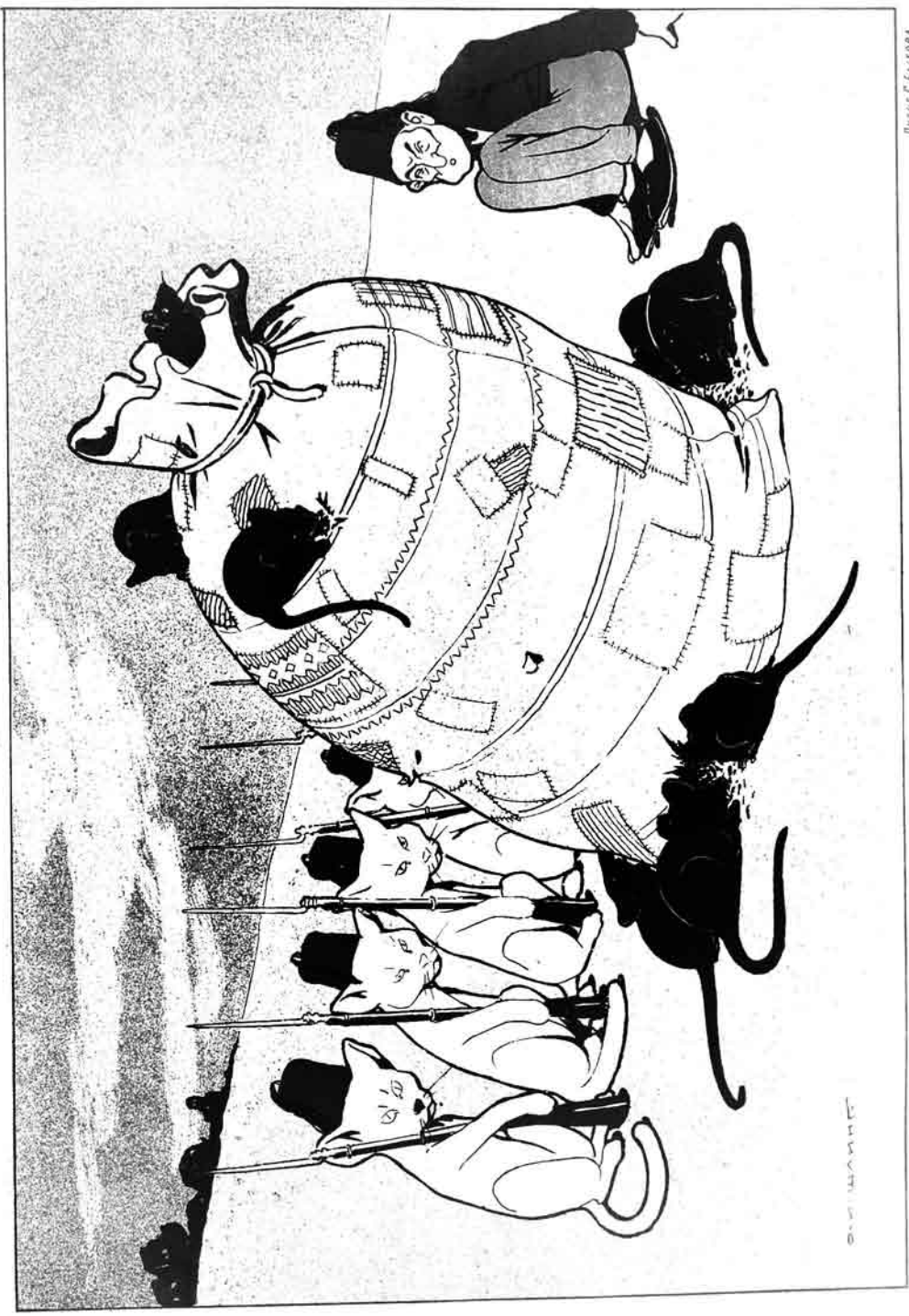
(مشت نمونه خلواراست)

قریم اوبراقی چوخ یاخشی یردر، چوخ
 غریبه یردر، چوخ چوخ اعلا یردر. بو
 مملکتون داغلاری، میشلری، سولاری،
 سینلری، کلری، بلبلری. به به به، یله ده
 یر اولارمسی، یله ده مملکت اولارمسی؟
 آتلاری ایشلری، کامشلاری، او کوزلری،
 آدمالاری، یله ده توبراق اولارمسی؛ آتلاری،
 آرمودلاری، فندقلاری، قوزلاری، شابولط
 لاری، اوزوملری، چه چه چه او (شاشلا)
 اوزوملری، بالقلاری، (خسی) (کفال)
 (سوداق) (سلطاته) بالقلاری، یله ده اولکه
 اولارمسی، آدمالاری. اما آدم دیشم، هه
 آدمالاری، یعنی یرلری اکثرا مسلماندر.
 یعنی (چاوا) جزیره مند، سیلم ملکته
 کنای اولکسند، هندوستان میشلرند،
 ترکستان و تارستان چولرند، افغانستان
 و ایران و قفقاز آبادلقدند، و مصر عربستان
 و عثمانی و فلس و سایر آفریقا خرابلرند
 اولان مسلمانلار داندلر.
 بلی ایدی یر بو مملکتون هر شیندن
 یازدوق، اما تجارت و صنایعندن، و مسلمان
 لاریتون ایشرننده کرک بر آت یازق.
 خداوند عالمون هر بی خلقنده بر حکمت
 وار. مثلا ترکستان مسلمانلاری: آخر کرک
 بونلار روس موزیکلاریتون، ازمینلرون
 کرچیلرون، حتی ایران و قفقاز مسلمانلاریتون
 قاپازلارینه دوام ایملر؛ اودور که بونلار
 سلطی (عماملی) خلق اولنوبلر. یا خود
 با کولی لار: آخر کرک بونلار بری یرین
 قبالار و یا پول و بریوب قیدرلار: اودر که
 نه تالی بونلارون چینه یول و ریوولور
 خلق ایدوب.. ایرالیلار: لازمدر عثمانلی
 کردلری، یا روس قازاقلاری کئنده قاجونلار
 اودور بونلاردا ایلم یاالن خاق اولنوبلار.
 غرض خلقتلرون هاموشنده بر حکمت وار.
 قریم مسلمانلارینده الله تالی چوخ کوزل
 خلق ایدوب. ایندی دیه چکن
 بولک حکمتی ندر، بو ساعت دیورم
 سوزومز بو مملکتون صنایع و تجارتدن

ایسی. بوراده مسلمانلار نیچه جوره ایشه
 باخارلار. مثلا نمونه ایچون کونورک (بالطانی)
 اوراده چیخارسان (تایرینی) به بر قسم
 کونورک کوردرسن کوردرسن مسلمانلار اللرنده
 کل کرسنسی و یا کل سینی، هجوم ایدوبورلر
 زوسن دامالارینه: (مادم خاروشی روزا،
 سیویزی لاشنه دیشوی سیرین) بو بر آت
 کورچک آجاندیلر، اینکچی قدمده کوردرسن
 هجوم ایدوبورلر شتون اوستو: (بارون
 خاروشی و چچستی) بونلاردا ایاق قایی
 نیشلر، که بونلارون، صنایع قسیدر. سورا
 بر نیچه بالدا وار؛ و قازینک کرده میوه
 و سبزی ساتانلاری چوخدر؛ آخر
 چالارسان دریاخانک (قوباینه) قاپانده کوردرسن
 دت مسلمان دوروب؛ اول خیال ایدیرسن
 که کوردرسن بوراده نه منتیخدر سورا معلوم
 اولار که خبر ورا یوسف بازاریدر، مشقری
 آختارولار بونلار (برادینک) دوپله، کوزل
 کوزل اوغلانلار هر نسی اولایه بر نوع
 زیت و یروب مشقری کویپورلر. مشقریده
 آت ده کول، آتوبلی عایله عورت کیشی کلوب
 بونلارون آلاقیه شیبوب بونلارون بدبندلیبه
 کریمکه کیدوبورلر. والسلام، بو در قریم
 مسلمانلارک تجارتی
 مدینه و بلن محرم: جلیل محمدلی زاده.
 خصوصی افتاه کورده تلبس ده، بوشکینکی
 کوجه به. ۷ نومرملی بقال دکانی
 (سوققل) ساتیلر.
 مترجم گورک
 نویسنه قونستان نیویچ دیبریشی
 روس دیلندن تورکجه، و تورکجه دن روس
 دیلنه روس شاعرلری ننگ آرتلریدن ترجمه
 ایلمک آدم آختاریر؛ گیتکی خواهش ایله فلر
 بو آدریس ایله مراجعت ایله سولر: استانبول
 یولوخ، زاقاقاز بولوندا گورک تبه ملکته
 یوسف قونستان نیویچ دیبریشی.
 Адресъ: Ст. Евлахъ (в. ж. д.)
 Издніе „Гезъ тапа“ Юсифу Ко-
 стантановичу Литериху

« آراء صی بر اوجدهان باماد یقیقه بر اوجدهان جیریلیر ... »

© 2005 by the author



مثنائی اداره سی